



I.C. Boccadifalco Tomasi Di Lampedusa

**Istituto Comprensivo Statale**  
**"Boccadifalco - Tomasi Di Lampedusa"**  
Via Dogali – 90135 Palermo tel. 091.6760335/6762490  
paic85600t@istruzione.it – paic85600t@pec.istruzione.it



REGIONE SICILIA

I.C. "BOCCADIFALCO-LAMPEDUSA"  
Prot. 0006573 del 18/05/2022  
IV-2 (Uscita)

**All'albo Pretorio**  
**Amministrazione trasparente**  
**Sito web**

**AVVISO pubblico di selezione per il reperimento di esperti per l'affidamento dell'incarico di mediatore linguistico e culturale lingua ucraina – A.S. 2021/22**  
**Risorse DDS n. 782 del 13/04/2022 dell'Assessorato Regionale dell'istruzione e della formazione professionale - Circolare Assessoriale n. 8 del 29 marzo 2022 capitolo 373361 e 372522**  
**CUP G71122000030002**

### LA DIRIGENTE SCOLASTICA

**VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e ss.mm.ii.;

**VISTA** la legge 15 marzo 1997 n. 59, concernente "Delega al Governo per il conferimento di funzioni e compiti alle regioni ed enti locali, per la riforma della Pubblica Amministrazione e per la semplificazione amministrativa";

**VISTO** il Decreto del Presidente della Repubblica 8 marzo 1999 n. 275, concernente il Regolamento recante norme in materia di autonomia delle Istituzioni Scolastiche, ai sensi della legge 15 marzo 1997, n. 59;

**VISTO** l'Art. 26 c. 3 della Legge 23 dicembre 1999, n. 488 "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato" (Legge finanziaria 2000) e ss.mm.ii.;

**VISTO** l'art. 45 del DPR 394/1999 in tema di diritto all'istruzione degli alunni stranieri indipendentemente dalla regolarità della posizione del soggiorno;

**VISTO** il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della Amministrazioni Pubbliche" e s.m.i.;

**VISTA** la legge 107/2015 concernente la riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione e delega per il riordino delle disposizioni legislative vigenti;

**VISTA** la legge 24 dicembre 2007, n. 244, disposizioni in tema di collaborazioni esterne;

**VISTA** la Circolare n. 2/2008 del dipartimento della funzione pubblica;

**VISTA** la Legge 13 luglio 2015, n. 107 recante "Riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione e delega per il riordino delle disposizioni legislative vigenti";

**VISTO** il D.Lgs 25 maggio 2016, n. 97 recante "Revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza, correttivo della legge 6 novembre 2012, n. 190 e del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, ai sensi dell'articolo 7 della legge 7 agosto 2015, n. 124, in materia di riorganizzazione delle amministrazioni pubbliche";

**VISTO** il Decreto 129 del 28/08/2018 "Regolamento recante istruzioni generali sulla gestione amministrativo-contabile delle istituzioni scolastiche, ai sensi dell'articolo 1, comma 143, della legge 13 luglio 2015, n. 107";

**CONSIDERATO** il D.A. n. 7753 del 28/12/2018 ed in particolare l'art. 43 comma 3 che consente di stipulare contratti di prestazione d'opera con esperti per particolari attività ed insegnamenti al fine dell'arricchimento dell'offerta formativa;

**VISTA** la nota MI n. 000381 del 04.03.2022 "Accoglienza scolastica degli studenti ucraini esuli. Prime indicazioni e risorse";

**VISTA** la nota Assessoriale Regione Sicilia prot. 573 dello 8.03.2022 "Accoglienza scolastica di studenti esuli provenienti dall'Ucraina. – Prima Informativa";

**VISTA** la nota MI n. 000576 del 24.03.2022 "Studenti profughi dall'Ucraina. Contributi alla riflessione pedagogica e didattica delle scuole";

**VISTA** la nota MI n. 000781 del 14.04.2022 "Accoglienza scolastica per gli studenti ucraini. Indicazioni operative";

**VISTA** la Circolare Assessoriale n. 8 del 29 marzo 2022 "Interventi in favore delle istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado per l'accoglienza di studenti esuli provenienti dall'Ucraina a.s. 2021/2022 (capitolo 373361 e 372522) - Indicazioni operative";

**VISTA** la richiesta di ammissione al finanziamento di questa istituzione scolastica prot. n. 4672 del 29/03/2022 e integrata con prot n. 4740 del 30/03/2022;

**VISTO** Il DDS n.782 del 13/04/2022 dell'Assessorato regionale dell'istruzione e della formazione professionale, "Decreto di impegno e assegnazione C.U.P – Circolare 8 del 29/03/2022 "Interventi in favore

delle istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado statali per l'accoglienza di studenti esuli provenienti dall'Ucraina a.s. 2021/22" – es. fin. 2022 – capitoli 373361 e 372522" con annesso allegato;

**VISTA** La PEC proveniente dal Dipartimento dell'Istruzione, dell'Università e del Diritto allo Studio - Servizio VIII Scuole Statali, assunta al prot. n. 6100 del 06/05/2022 di questa I.S., con cui si comunica che il DDS 782 del 13/04/2022 è stato esitato positivamente dalla Ragioneria Centrale del Dipartimento medesimo;

**PRESO ATTO** che a questa Istituzione scolastica sono stati assegnati € 10.000,00 Capitolo di spesa 373361 C.U.P. G71122000030002 in riferimento a n.10 alunni esuli provenienti dall'Ucraina iscritti in questo Istituto;

**VISTA** la delibera n. 41 del 13/05/2022 del Consiglio di istituto con la quale, preso atto dell'ammissione del finanziamento, si dispone l'assunzione nello specifico aggregato di spesa del Programma Annuale 2022, autorizzandone la relativa Modifica;

**VISTA** la Modifica n.11 del 17/05/2022 con la quale è stato assunto in Programma Annuale 2022 il progetto per complessivi € 10.000,00, sotto l'Aggregato di spesa voce **A/03/09 Accoglienza studenti esuli Ucraina a.s. 2021/22-DDS 782 del 13/04/22-CUP G71122000030002**;

**PRESO ATTO** del trasferimento in altre istituzioni scolastiche di alunni/e ucraini riportati nell'allegato A della domanda di assegnazione contributi in data 30.03.2022;

**PRESO ATTO** dell'inserimento di nuovi alunni/e ucraini in questo Istituto alla data successiva all'inoltro della domanda di assegnazione contributi di cui alla circ. 8 del 29.03.2022;

**CONSIDERATA** la nota prot.5949 del 3.05.2022 "Modifica consistenza numerica alunni/e ucraini/e e relativa assegnazione contributi - Interventi in favore delle istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado per l'accoglienza di studenti esuli provenienti dall'Ucraina a.s. 2021/2022 (capitoli 373361 e 372522)" che questa istituzione scolastica ha inoltrato al Dipartimento regionale dell'Istruzione, dell'Università e del Diritto allo studio;

**ACCERTATO** che alla data odierna, a seguito di trasferimenti di alunni/e ucraini/e con le loro madri in altri alloggi ubicati in altri Comuni della provincia di Palermo, del trasferimento di un'alunna esule in Germania e dell'inserimento di altri/e alunni/e arrivati in data successiva al 30.03.2022, questa istituzione scolastica accoglie nelle classi del proprio Istituto, n. 6 alunni/e esuli provenienti dall'Ucraina, a fronte dei/le n.10 alunni/e dichiarati all'atto della domanda assegnazione contributi inoltrata con Prot.4672/V-6 del 29/03/22 ed Allegato A prot.4740/V-6 del 30/03/22;

**CONSIDERATO** che sensi degli artt. 3 e 4 della Circolare Assessoriale n. 8 del 29 marzo 2022 "Interventi in favore delle istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado per l'accoglienza di studenti esuli provenienti dall'Ucraina a.s. 2021/2022 (capitolo 373361 e 372522) - Indicazioni operative" il contributo erogato può essere utilizzato per ricorrere a rapporti di collaborazione con figure professionali quali psicologo o assistente alla comunicazione; mediatore linguistico e culturale (lingue ucraina e/o russa) o, in subordine, studenti dei corsi di mediazione linguistica che si apprestano alla conclusione del percorso di studi con competenze linguistiche e culturali nell'area ucraina; figure della società civile, genitori o appartenenti alle comunità ucraine presenti sul territorio o esuli, bilingue italiano-ucraino;

**VISTO** il protocollo accoglienza alunni non italofoeni adottato da questo istituto con delibera del Collegio dei docenti n. 57 del 26.04.2022 e con delibera del Consiglio di istituto n. 35 del 26.04.2022;

**PRESO ATTO** della necessità di predisporre il servizio di mediazione linguistico-culturale a favore degli alunni ucraini provenienti dall'evento bellico in atto per favorire la loro inclusione e la piena partecipazione all'attività educativo-didattica;

**CONSIDERATA** la necessità di reperire personale esperto nella mediazione linguistica e culturale in lingua ucraina solo per gli/le alunni/e effettivamente iscritti e frequentanti questa istituzione Scolastica, al fine di non arrecare danno erariale;

**TENUTO CONTO** che per la realizzazione dell'incarico di mediazione linguistica e culturale, si rende necessario procedere all'individuazione di uno o più esperti, non esistendo nella scuola professionalità con i requisiti idonei a ricoprire detto incarico;

**VISTA** la delibera n.103 del Consiglio d'istituto in data 15/10/2020 sui criteri di valutazione per la selezione di personale interno/esterno cui affidare incarichi;

**CONSIDERATO** che qualsiasi incarico conferito a personale esterno o interno deve essere preceduto da specifiche procedure di selezione. Nessun incarico, quindi, può essere conferito direttamente;

**TENUTO CONTO** che il conferimento dell'incarico al personale deve avvenire nel rispetto dei principi di trasparenza e parità di trattamento;

**VISTA** la Determina dirigenziale Prot n.6568 del 18/05/2022 con la quale si dà avvio alla procedura di selezione e di reclutamento di Esperti in LINGUA UCRAINA per mediazione linguistico-culturale e accoglienza alunni esuli ucraini

## EMANA IL PRESENTE AVVISO

### Art. 1 Prestazione

Per la selezione di max n. 6 mediatori linguistici e culturali lingue ucraina e/o russa.

Sede dell'incarico è l'Istituto Comprensivo "Boccadifalco-Tomasi di Lampedusa" di Palermo. Le attività di cui al presente Avviso avranno inizio nel mese di Maggio 2022 e termineranno presumibilmente in Giugno 2022 o comunque non oltre il 31 Agosto 2022, salvo proroghe da parte degli organi competenti.

La prestazione d'opera professionale di cui agli artt.2222 Cod. Civ sarà resa personalmente dall'esperto senza alcun vincolo di subordinazione ed in piena autonomia e il suo impegno orario non potrà superare n.3 ore giornaliere secondo il compenso orario dettagliato all'articolo seguente.

### **Art. 2 Modalità di svolgimento della prestazione e requisiti di partecipazione**

Il mediatore linguistico e culturale, in riferimento alla categoria di appartenenza, considerando il parametro costo orario lordo stabilito dall'art. 4 della Circolare Assessoriale n. 8 del 29 marzo 2022, dovrà effettuare il seguente numero massimo di ore:

<b>tipologia personale coinvolto</b>	<b>Parametro costo orario lordo (impegno max 3 ore al giorno)</b>	<b>Durata massima intervento</b>
Esperto esterno in possesso di laurea magistrale o specialistiche e/o abilitazione	€ 40,00/ora	25 ore
Esperto non laureato/ personale bilingue appartenente alla società civile o comunità scolastica o ucraina	€ 30,00/ora	33 ore

Requisiti di accesso per partecipare alla selezione:

- Laurea magistrale o specialistica in mediazione linguistica e culturale nell'area russa/ucraina; oppure
- Frequenza in atto di corso di laurea in mediazione linguistica e culturale in area russa/ucraina (prossimo alla conclusione – da attestarsi mediante presentazione del piano di studi); oppure
- essere cittadini stranieri o italiani e, per derivazione familiare o vissuto linguistico, possedere documentate competenze linguistiche ricettive e produttive tali da garantire la piena padronanza della lingua italiana ed ucraina e/o russa.

### **Requisito di base per l'accesso: Bilinguismo italiano – ucraino/russo.**

Il possesso del requisito richiesto sarà autocertificato mediante dichiarazione resa nei modi previsti dagli art. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

Saranno inoltre allegati:

- Istanza di partecipazione;
- Curriculum vitae in formato europeo;
- Scheda di autovalutazione dei titoli posseduti/dichiarati;
- Copia documento di riconoscimento dell'interessato.

### **Art. 3 Termini e modalità per la presentazione delle domande di ammissione alla selezione**

Per partecipare gli aspiranti devono presentare in modalità telematica all'indirizzo PEC [paic85600t@pec.istruzione.it](mailto:paic85600t@pec.istruzione.it) ovvero brevi manu in busta chiusa presso gli uffici di segreteria, entro e non oltre le ore 12.00 di martedì 24/05/2022 p.v.:

- Allegato 1 – Istanza di partecipazione;
- Allegato 2 - Scheda riepilogativa di valutazione debitamente firmata;
- Curriculum vitae in formato europeo, debitamente firmato e con titoli valutabili evidenziati;
- Copia documento di riconoscimento dell'interessato

L'email inviata o la busta chiusa dovrà contenere nell'oggetto la dicitura "Procedura di selezione per l'individuazione di mediatori linguistici e culturali".

Saranno escluse le richieste pervenute con altri mezzi ovvero oltre il termine fissato.

L'Istituzione Scolastica non si assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesattezze nell'indicazione del recapito da parte dell'aspirante oppure da mancata o tardiva comunicazione di cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi imputabili a fatti terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

### **Art. 4 Selezione delle domande**

La selezione delle domande verrà effettuata secondo i seguenti criteri, ad opera di una commissione all'uopo nominata, alla scadenza del predetto termine di presentazione delle candidature.

## VALUTAZIONE TITOLI PER ATTIVITÀ DI MEDIATORE LINGUISTICO E CULTURALE LINGUA UCRAINA/RUSSA:

TITOLI CULTURALI	PUNTEGGIO
Diploma di Laurea specifico (Quadriennale o specialistica/magistrale)	Votazione fino a 107/110 - pt 8 Votazione 108 a 110/110 - pt 10 Votazione 110/110 e lode - pt 12
Laurea triennale/specialistica/altro diploma di laurea solo se diverso dal titolo d'accesso	6
Diploma di istruzione secondaria di II grado specifico (non cumulabile con i titoli precedenti)	4
Corso post-laurea afferente la tipologia dell'intervento (Dottorato di ricerca, Master universitario di I e II livello 60 cfu, Corso di perfezionamento 60 cfu)	3 (fino a 9 pt)
Pubblicazioni	1 (fino a 5 pt)
Altri titoli culturali specifici afferenti la tipologia dell'intervento	2 (fino a 6 pt)
TITOLI ED ESPERIENZE PROFESSIONALI	PUNTEGGIO
Attività di formatore coerente con le attività legate alla tipologia dell'intervento	3 (fino a 15 pt)
Incarico di mediatore linguistico e culturale	1 (fino a 5 pt)
Corsi di formazione coerenti con le attività legate alla tipologia dell'intervento	2 (fino a 6 pt)
Abilitazione specifica	5
Certificazione di competenze informatico/tecnologiche/linguistiche	2 (fino a 6 pt)

A parità di punteggio, prederà il/la candidato/a più giovane.

Questa Istituzione Scolastica si riserva di procedere al conferimento dell'incarico anche in presenza di una sola domanda valida.

La Dirigente Scolastica può richiedere la presentazione in originale della documentazione autocertificata.

#### Art. 5 Compiti del mediatore linguistico e culturale

L'esperto mediatore linguistico e culturale si impegna a svolgere i seguenti compiti:

- **accoglienza e tutoraggio:** facilitare l'inserimento degli/le alunni/e ucraini/e, rassicurarli, far emergere le loro emozioni, paure e stati d'animo. Orientarli nella scuola e nel nuovo ambiente e nelle sue regole esplicite e implicite;
- **mediazione nei confronti degli insegnanti:** fornire agli insegnanti informazioni sulla scuola dei paesi di origine, sulle competenze, la storia scolastica e personale del/lla singolo/a bambino/a. Ricostruire le biografie linguistiche e far emergere eventuali problemi di relazione in classe tra bambini italiani e ucraini;
- **interpretariato e traduzione:** tradurre avvisi, messaggi, documenti orali e scritti nei confronti delle famiglie e assistere, se necessario, ai colloqui e agli incontri tra insegnanti e genitori ucraini;
- **educazione interculturale:** collaborare ai percorsi didattici volti alla conoscenza e alla valorizzazione dei Paesi, delle culture e delle lingue d'origine;
- **laboratori linguistici:** qualora il mediatore avesse delle competenze specifiche, può in orario extrascolastico tenere dei laboratori di didattica della L1/L2;
- Firmare il registro giornaliero su cui indicare le attività svolte;
- Interagire con il Gruppo per l'inclusione d'Istituto;
- Produrre una relazione finale contenente:
  - a) Obiettivi e risultati ottenuti;
  - b) Metodologia adottata;
  - c) Registro delle attività svolte con indicazione oraria e giornaliera.

#### Art. 6 Approvazione della graduatoria

La graduatoria provvisoria sarà affissa all'albo dell'Istituto per 7 giorni, trascorsi i quali senza ricevere alcun reclamo, si procederà alla pubblicazione della graduatoria definitiva e all'assegnazione formale dell'incarico. Qualora non dovessero esserci soggetti aventi diritto che possano presentare ricorso alla Dirigente Scolastica, la graduatoria è da considerarsi definitiva dalla data di pubblicazione della stessa nell'apposita sezione di pubblicità legale presente sul sito internet dell'istituzione scolastica.

### **Art. 7 Compenso, durata e luogo di svolgimento delle attività**

Sulla base della graduatoria di cui all'articolo 6 del presente avviso, la Dirigente Scolastica procederà a conferire ai candidati vincitori della selezione incarico in qualità di ESPERTO MEDIATORE LINGUISTICO, mediante stipula di un contratto di prestazione occasionale, ex artt.2222 del Cod. Civ.

L'incarico sarà espletato presso i plessi "E. Loi" e "Tomasi di Lampedusa", presumibilmente nel periodo Maggio 2022 – Giugno 2022 e, comunque, non potrà protrarsi entro il 31 Agosto 2022, salvo diverse disposizioni da parte degli Organi competenti.

Lo svolgimento sarà regolato secondo un calendario redatto dalla Dirigente Scolastica, il quale non potrà subire modifiche se non in presenza di accertate necessità.

Il compenso è fissato nella misura stabilita dall'art. 4 della Circolare Assessoriale n. 8 del 29 marzo 2022, così come riportato nell'art. 2 del presente avviso e sarà riconosciuto a fronte delle ore effettivamente svolte e documentate.

Tale compenso è **onnicomprensivo di ogni onere contributivo e fiscale compresi quelli a carico Amministrazione** e sarà corrisposto al termine delle attività e, comunque, successivamente all'effettiva erogazione del finanziamento da parte dell'Assessorato Regionale dell'istruzione e della formazione professionale.

Tale importo è al lordo della ritenuta d'acconto e di eventuali contributi INPS, ovvero IVA eventuale rivalsa del 4% e/o contributo Cassa previdenziale del 2%. Nulla è dovuto a titolo di rimborso spese per viaggi e trasferimenti.

L'esperto riceverà il corrispettivo dietro presentazione di ricevuta di prestazione occasionale ai sensi dell'art.67 lettera L del DPR 917/86, intestata alla Scuola, nella quale dovranno essere indicati gli elementi identificativi della prestazione, e le ritenute da operare o fattura elettronica indirizzata al codice IPA di questa istituzione scolastica che è il seguente: UFAHZI.

In fase di liquidazione del compenso, l'istituzione Scolastica, inviterà l'esperto a dare conferma del regime giuridico – fiscale dichiarato al momento della sottoscrizione del contratto.

Nell'eventualità di interruzione delle attività di mediazione linguistica, dovuta a qualsiasi causa sopravvenuta, il contratto stipulato con l'esperto verrà risolto anticipatamente, in questo caso saranno riconosciute solo le competenze maturate fino alla data di comunicazione dell'interruzione del rapporto.

Il corrispettivo sarà riconosciuto a condizione del regolare espletamento della prestazione prevista attestata dall'attività effettivamente svolta risultante da un registro firme e contenente in dettaglio le annotazioni sulle attività effettuate.

Gli eventuali aspiranti dipendenti della Pubblica Amministrazione dovranno essere autorizzati dall'Ente di appartenenza e la stipula del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione.

### **Art. 8 Responsabile del procedimento**

Il responsabile del procedimento di selezione è la Dirigente Scolastica dell'Istituto Comprensivo "Boccadifalco-Tomasi di Lampedusa" di Palermo, Dott.ssa Rosaria Corona.

### **Art. 9 Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lg.vo 193/06**

Il candidato autorizza il trattamento dei dati personali ai fini connessi con l'espletamento delle funzioni di cui al presente avviso.

Ai sensi del D.L. 196 del 30.06.2003 l'istituto si impegna al trattamento dei dati personali dichiarati solo per i fini istituzionali e necessari per la gestione giuridica del presente avviso.

### **Art. 10 Disposizioni finali**

Le disposizioni del presente avviso hanno, a tutti gli effetti, valore di norma regolamentare e contrattuale.

Il presente avviso è pubblicato all'albo pretorio dell'istituto e sul sito web dell'Istituto Comprensivo "Boccadifalco-Tomasi di Lampedusa" di Palermo raggiungibile al seguente link <https://www.icboccadifalcotomasidilampedusa.edu.it>

Si allegano:

- Allegato 1 – Istanza di partecipazione
- Allegato 2 - Scheda riepilogativa di valutazione

**La Dirigente Scolastica  
Rosaria Corona\***

*\*Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa*